vipw (1086) War between Land and Water People

he had a daughter this chief he said

the chief take it the its man the elk if antler

you are the one you break it that is the one who will he said have her for a wife

Coyote future my children will break it then oldest

he said Grizzly will I am the one my first born

will break it then he growled

he did not break it then all tried it these

Water People it was not broken it was a failure

then he said in the morning assemble again then

in the morning they then he did not go Salmon then assembled again

in the morning at length he came Salmon then all again they (tried assembled to) break

he was said to now you Salmon try it he took it

he dropped (oil) the antler in almost it broke and then in it
ultmäitu't. hot kum astaitai'w'tumo qa'tu'nts x'iyu
again the next one and then the youngest he broke it this
thi'men. asta'xwi'... kum x'iyu't toiteja'nts
antler it crumpled then here he took her by the arm

kum tsi'x.ta'p'antwac za
the eldest Salmon then there they fought

kum tsi'x.ta'p'antwac la
with the Water People and the Land People he was headed off

 Salmon because they took her this woman they were killed

x'iyu guk aintak'ms.
these brothers

kum x'iyu sci'tumo atsantai'a'xma'ustus tu'us
then this oldest had her lying under his arm

x'iyu smiyam uotk peniy'x si'k'ux' t'uk'x'tam la
this woman just at the water she was taken from
him on the way.

ulp' q'maa'nm'li't na'm by the wolves
then he was pierced from the Water People

spa'k'wa'alga wartx aqi'x'ta'nto. kum x'x ulalu'u'p'jum
Turtle Frog Watersnake then those belonging to the
Land People

ka'ltu'la'q' qa'nq' yi'xayi'nm' kum anla'q'wux'qan.
were fierce Bluejay name of bird and - name of bird

kum x'x na'x. wartx lutita'k'sal'idjumu'ntsalk la to'x k' qunq'u'x'ul
and then he said Frog you cannot stab me it ought to be true

kumu'kk'wa'antsalk la to'a'x x'k sit'x sal'idjumu'ntsalk.
if you shoot alongside of me then only might you at last stab me
it ought to be true if you shoot into the water the water
you ought to succeed in piercing me there he was killed Frog
they were fierce then here Watersnake was shot he said
hoi tat'a'pentem ta'xyu' vi' k'x utx'am'w' 2x a'mi'ite
then he was shot at again he died already then in many Salmon
and again

1009 a'te'han utx'am'x'tustas. k'x uts'a'qwa'a'li'x'te'citen ha
just barely conscious then there he was telephoned to

pa'u'lium'x' toalco'ta'tungvi'cam k'x a toalco'ti'x'tustas.
Rattlesnake to arrange a weir then when he had finished it

k'x pintto uts'a'ti'x'tustas. k'x uxa' jw' k a'ta'x'mas
then a long time he watched it then once it was that he
looked at it

x'wa tsa'a'p hinlu'x'ap'qents. k'x pintto x'wa 'a'qwa'mu's
he was swimming he shot at his then a long time his head
in the weir head

2a sinw'liw'li'mus' u' a'qwa'mas.
an arrowpoint has on his head

k'x uts'a'qument hinlu'x'pi'lkwa'm
then there he took it laid it on his chest slipped into
the water

k'x uts'a'qument ha'w' xal' ap'liq'x'le'mas u'a'p'kw'as
then there it is beyond hope for just as I was it slipped back
him he said maybe doing it into the water

k'x uts'a'qwa'a'li'x'te'citen x'wa ta'xyu' u'tes' k'x
then there he was telephoned to to mink and

1009 k'x'the' hoi k'x uts'a'qument. k'x a'xa'q'it
mouse and then there he was searched for a and two days

k'x ulx'x'utxusilo ulx'a'ntes'tes'ma.
saw just bones then again they went for them they

1090 ti'x'mila x'wi'y x'w'la'x' toalco'ta'tes'ma.
where they went to get pitch chips they made a torch

k'x xu'yxilo hinlu'x'w'm s'p'nenm'stemilo. k'x uts'a'
and they went they tipped over then there
tso'na'w xwa kw's'tah la 'aqutat hu smili'to.
he stole Mouse some grease Salmon

tei'k ku'm ulux'm'il'at hu smili'to. ku'm na's
there then he was alive again Salmon then about

tsa'ntum ust xwa itul'mut.s. uulnayqiompintutsut xul
he stayed there again he went for revenge he proceeded

tu'ntems pena'w ya'uiumx' ha tsaeqwi'lem xul ita'toxa'yumx'.
to as far as Rattlesnake he tied his canoe

ku'm w'ila'it oqti'mints ta'ul'me lal's ku'm tw'u'm la
and there he heard wardance he went in and he tried

ya'uiumx'. ak'w hi'x'wila'it tu'ntem'ku'n mh miypmi'nen
Rattlesnake he said hi'x'wila'it that is what I have been when I found out
saying

l'sa'ntul'mit ak'w nu smili'to yo mh cuthumae
you had annihilated us he said Salmon my! you are wasting tears

i'tsa'u yu'mwac
for someone

xu'lin' inae
what you use to cry (i.e., tears)

ku'm w'ila'it ak'w nu smili'to to'ti'k to si'wimn
then here he said Salmon I went a spark from the

109 to'ntismi'iguw. ak'w na ya'uiumx' xu'li to'ni'mu
To mend my canoe he said Snake go light it

tak from fire

ku'm w'ila'it tw'irnus a'taq's'glamta la te'tx'ma la
and here he lit it he went out he set it his house

afire

tsa'tsama ho ta'pu'x na ya'uiumx' hoi twi'ti'i
he screamed my! he died Rattlesnake then farther

titot. xu'k la'atsi'k ta'pentwic. ku'm stanka'ystus
he paddled he went where they were fighting then he knew it
XVI. 1542 (1091) War between Land and Water People 5

Xwa'it kwi'atalkam xwa smi'yam,
here she had been taken the woman
from him

hoi qatpi'tkwa' xwa' tshumii' xwa' smi'k'alumx's.
then he went up the bank he cried about his tribe

Kum utxqi'sk tuxwi'st tuxqi'sk qwito xtotsu's.
them suddenly he was going suddenly he saw nice little sticks

tcataqi'n'mi'antsa winin xus'is'is'is'is'is's xus'is'is'is'is's xus'is'is'is'is's xus'is'is'is'is's xus'is'is'is'is's.
he stepped on it winin you broke my leg my

1 Spokane

tcitspuwse'nte kum kwi'tto'tka'ntoi'tsu'stu'stxw. hoi ti'?
I am sorry and you had it in the way then already

(xu'it tsatxtw ats Wi' c hoi
they went house stood then

xwa' apiksuts xwiya xwak'lu'tas umuk' xwak'lu'tas.
he had a companion this meadowlark something of the meadowlark

(umak') he killed him kind

hoi ulta'mim xuxwiya xwak'lu'tas atxa'mut. xwak'lu'tas smi'yam
then again he sat down this meadowlark was sitting this woman

atsaat's tswi xwiya 'antsitsia'nu'n. hoi kum xw
was tied gone these Wolves and then

'atsqayx'm qixo xw smi'kito maitsa' tsh'manitsxw'sen.
on the roof Salmon next he got out his weapon

ukun'ni'la' antitsia'nu'n tisotomi'ntem. Ukusta'm.
soon it was that the wolves were heard he was said to

[mox mox mox atolutu'm xwi yu'tkwa' xw smi'kimo.
mox mox mox what slips on the roof stinks salmon

Salmon

1 Spokane
XXIV

War between Land and Water People

and he said meadowlark come here and she is hungry because

the woman you stole then four times he came to the door stepped back

the wolves he went in he raised his he set him in two weapon made him gape

1 Spokans

and this mouse there the one who licks people

with louse (flea?)

Wolves just this youngest

was left. he was struck just half his body there then

he came back with meadowlark

Salmon

he brought her back this woman and then these wolves

went to the people it was a house then he was a man-eater then

they were afraid the people then they discussed the chiefs
28 "Atæna'kem kعالم axw'it'um. 2a yilimi'Xum Atæn the Reserved-one and the Quiet-one the chief said

now we will hunt at night as you shout

kup'iqem toud' za tana'kem kعالم na'kem kup'ak'em toud' you say he is gone the Reserved-one then you say he is gone

za axw'it'um toud' tato'tutduc It tana'kem It the Quiet-one then they went together with Reserved-one

axw'it'um qum atata'saqi'nak' x'a 'antakia'ni'k' toud' Quiet one and they heard the Wolves he is gone

1095 za yilimi'Xum guku'tst kعالم inxwe'minta za kعالم they were fat and he tracked them he went

hintat'tatonic he caught up with him

myo' ya'g'iti'k' hai xæ'k' yangqi'nak'x'a my! he got an elk then they were on the top of the cliff

tatou'x'at x'w'ili'q mistic' toud' ku'm tato'tutduc'itemantem on the cliff here next to and then they crept up

22 axw'it'uma kعالم boci'us kعالم 'iti'k'a' kعالم Atæn Quiet-one and then already they saw a person

axw'it'uma boci'us kعالم 'iti'k'a' kعالم Atæn Quiet-one stopped eating and he said

atamani'tatonic antakia'ni'k' tana'kem kعالم get out your weapon have it handy Reserved-one then

boci'us kعالم 'iti'k'a' kعالم It tana'kem luthiqin k'a' stopped eating Reserved one was not afraid eat.
then Quiet-one was afraid, then he was just ready to stab

he said take it in hand

he was said to eat my! keep quiet, then he watched him

Quiet-one, he was already reached then here

he pierced here he growled Reserved-one was

there they fell off the cliff Wolves that ceased again to exist

little they were Wolves that's the end